

12.13

中国历代文学作品选今译

安徽文艺出版社

第三册

安徽文艺出版社

第三册

中国历代文学作品选今译

随唐五代宋金部分

(皖)新登字(04)号

中国历代文学作品选今译·第三册

祝德纯

出版:安徽文艺出版社(合肥市金寨路 381 号)

邮政编码:230063

发行:安徽省新华书店

印刷:合肥杏花印刷厂

开本:787×1092 1/32

印张:10

插页:2

字数:260,000

版次:1995 年 6 月第 1 版 1995 年 6 月第 1 次印刷

标准书号:ISBN7-5396-1319-X/I·1218

定价:7.00 元

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)

目 录

隋唐五代部分

王 勃文 (1 篇)	
秋日登洪府滕王阁饯别序·····	(1)
骆宾王文 (1 篇)	
代李敬业传檄天下文·····	(6)
王 维文 (1 篇)	
山中与裴迪秀才书·····	(9)
元 结文 (1 篇)	
右溪记 ·····	(11)
陆 贽文 (1 篇)	
奉天请罢琼林大盈二库状 ·····	(13)
韩 愈文 (11 篇)	
原 道 ·····	(21)
原 毁 ·····	(28)
杂 说 (世有伯乐) ·····	(31)
师 说 ·····	(32)
进学解 ·····	(35)
张中丞传后叙 ·····	(39)
蓝田县丞厅壁记 ·····	(45)
送李愿归盘谷序 ·····	(47)
送董邵南游河北序 ·····	(50)
祭十二郎文 ·····	(51)

柳子厚墓志铭	(56)
柳宗元文 (7 篇)	
封建论	(62)
段太尉逸事状	(70)
捕蛇者说	(76)
三 戒	(79)
始得西山宴游记	(83)
钴鉷潭西小丘记	(85)
至小丘西小石潭记	(87)
李 翱文 (1 篇)	
题燕太子丹传后	(89)
杜 牧文 (1 篇)	
阿房宫赋	(90)
孙 樵文 (1 篇)	
书褒城驿壁	(94)
皮日休文 (1 篇)	
读《司马法》	(97)
陆龟蒙文 (2 篇)	
野庙碑 (并诗)	(99)
招野龙对	(102)
罗 隐文 (3 篇)	
英雄之言	(104)
荆 巫	(105)
越妇言	(106)
李朝威传奇 (1 篇)	
柳毅传	(108)

白行简传奇 (1 篇)

李娃传..... (128)

杜光庭传奇 (1 篇)

虬髯客传..... (146)

宋金部分

王禹偁文 (2 篇)

待漏院记..... (156)

唐河店姬传..... (159)

范仲淹文 (1 篇)

岳阳楼记..... (162)

欧阳修文 (8 篇)

五代史伶官传序..... (165)

与高司谏书..... (167)

朋党论..... (172)

王彦章画像记..... (175)

醉翁亭记..... (179)

苏氏文集序..... (181)

秋声赋..... (185)

泂冈阡表..... (187)

苏 洵文 (2 篇)

六国论..... (193)

上欧阳内翰第一书..... (196)

曾 巩文 (2 篇)

战国策目录序..... (200)

墨池记..... (205)

司马光文 (1 篇)	
肥水之战·····	(207)
王安石文 (3 篇)	
本朝百年无事劄子·····	(223)
答司马谏议书·····	(228)
祭欧阳文忠公文·····	(230)
苏 轼文 (9 篇)	
教战守策·····	(233)
留侯论·····	(237)
喜雨亭记·····	(240)
日喻说·····	(242)
方山子传·····	(244)
前赤壁赋·····	(247)
后赤壁赋·····	(249)
韩文公庙碑·····	(251)
答谢民师书·····	(256)
苏 辙文 (2 篇)	
上枢密韩太尉书·····	(259)
黄州快哉亭记·····	(261)
李清照文 (1 篇)	
金石录后序·····	(265)
胡 铨文 (1 篇)	
戊午上高宗封事·····	(274)
陆 游文 (1 篇)	
跋李庄简公家书·····	(279)
陈 亮文 (1 篇)	

上孝宗皇帝第一书.....	(281)
朱熹文 (1 篇)	
诗集传序.....	(299)
文天祥文 (1 篇)	
指南录后序.....	(303)
谢翱文 (1 篇)	
登西台恸哭记.....	(308)
林景熙文 (1 篇)	
蜃说.....	(311)

隋唐五代部分

王 勃文

秋日登洪府滕王阁饯别序

豫章故郡，洪都新府；星分翼轸，地接衡庐。襟三江而带五湖，控蛮荆而引瓯越。物华天宝，龙光射牛斗之墟；人杰地灵，徐孺下陈蕃之榻。雄州雾列，俊采星驰。台隍枕夷夏之交，宾主尽东南之美。都督阎公之雅望，棨戟遥临；宇文新州之懿范，襜帷暂驻。十旬休暇，胜友如云；千里逢迎，高朋满座。腾蛟起凤，孟学士之词宗；紫电青霜，王将军之武库。家君作宰，路出名区；童子何知，躬逢胜饯。

时维九月，序属三秋；潦水尽而寒潭清，烟光凝而暮山紫。俨骖騑于上路，访风景于崇阿。临帝子之长州，得天人之旧馆。层台耸翠，上出重霄；飞阁翔丹，下临无地。鹤汀凫渚，穷岛屿之萦回；桂殿兰宫，即冈峦之体势。披绣闼，俯雕甍。山原旷其盈视，川泽纡其骇瞩。闾阎扑地，钟鸣鼎食之家；舸舰迷津，青雀黄龙之轴。云销雨霁，彩彻区明。落霞与孤鹜齐飞，秋水共长天一色。渔舟唱晚，响穷彭蠡之滨；雁阵惊寒，声断衡阳之浦。

遥襟甫畅，逸兴遄飞。爽籁发而清风生，纤歌凝而白云遏。睢园绿竹，气凌彭泽之樽；邺水朱华，光照临川之笔。四美具，二难并。穷睇眄于中天，极娱游于暇日。天高地迥，觉宇宙之

无穷；兴尽悲来，识盈虚之有数。望长安于日下，目吴会于云间。地势极而南溟深，天柱高而北辰远。关山难越，谁悲失路之人；沟水相逢，尽是他乡之客。怀帝阍而不见，奉宣室以何年。嗟乎！时运不齐，命运多舛；冯唐易老，李广难封。屈贾谊于长沙，非无圣主；窜梁鸿于海曲，岂乏明时！所赖君子见机，达人知命。老当益壮，宁移白首之心；穷且益坚，不坠青云之志。酌贪泉而觉爽，处涸辙而相欢。北海虽赊，扶摇可接；东隅已逝，桑榆非晚。孟尝高洁，空余报国之情；阮籍猖狂，岂效穷途之哭！

勃，三尺微命，一介书生。无路请缨，等终军之弱冠；有怀投笔，爱宗悫之长风。舍簪笏于百龄，奉晨昏于万里。非谢家之宝树，接孟氏之芳邻。他日趋庭，叨陪鲤对；今兹捧袂，喜托龙门。杨意不逢，抚凌云而自惜；钟期相遇，奏流水以何惭。呜呼！胜地不常，盛宴难再；兰亭已矣，梓泽丘墟。临别赠言，幸承恩于伟饯；登高作赋，是所望于群公。敢竭鄙怀，恭疏短引；一言均赋，四韵俱成。请洒潘江，各倾陆海云尔。

译 文

豫章是汉代设置的一个郡，洪都是新设的洪州都督府治所。它在翼、轸两星区的分野，地域连接着衡山和庐山。前面以三江为屏障而周围被五湖所环绕，西面控扼着荆楚地区而东面牵制着闽越一带。万物的精华焕发为冲天的宝气，这是宝剑的光芒直射牛、斗二星的区域；人物俊杰是因为地气灵秀，徐孺子能得到陈蕃放下坐床的礼遇。雄伟的洪州建筑物云雾般紧凑排列，英俊有才的官吏群星般纷纷驰骋。城池位于荆州和扬州交

接之地，宾主都是东南地区的精英。都督阎公声望美好，从远道前来任职；新州宇文刺史风范嘉美，车驾暂且停留在此。正是十天一次的休假，才德兼备的好友如云霞般在这里荟集。千里之远来相聚会，高贵的宾朋坐满席位。文章如蛟龙翻腾、凤凰起舞，孟学士是一代文豪；宝剑寒光闪闪，王将军的谋略无所不有。家父在南方任县令，我前往探望路过这名胜之地；我后生小子懂得什么，却亲身遇到这样盛大的饯别宴会。

宴会的时间正是九月，季节的顺序属于秋天。雨后的积水已干而晚秋冷冽的潭水十分清澈，晚霞映照下的轻烟宛如凝结，傍晚的山色一片青紫。收整好车马奔驰在大路之上，登上高高的山陵寻访风景胜迹。到了当年滕王阁前的沙洲上，发现了滕王当年所建的楼阁。重叠的楼台高耸而呈现出苍翠之色，楼台的上部直入云霄；凌空飞架的高阁丹彩飞流，下临无底的深渊。仙鹤野鸭栖息的沙滩小洲，极尽岛屿萦曲回环的景致；用桂树木兰建成的宫殿，随着山势的高低而排列。掀开彩绣的门帘，俯看雕饰精致的屋脊。山岭平原空旷辽阔而尽入眼底，河流湖泽纡回浩瀚而令人惊奇注视。房屋遍地，都是富贵人家，船舶挤满渡口，形状如同青雀和黄龙。云散雨止，阳光照得天空通明。飘散的晚霞和孤寂的野鸟好象在一起飞翔，碧绿的秋水和蔚蓝的天空仿佛浑然一色。渔船上的歌声在晚风中回荡，一直传到鄱阳湖畔；飞行如阵的雁群惊讶寒冷的来临，衡山南面的水边断断续续传来大雁的叫声。

远望的情怀顿时舒畅，豪逸的兴致飞涌而起。萧管发声而清风徐徐兴起，悠扬的歌声回荡而白云也停住不飞。来聚会的都像当年梁孝王睢园的宾客，诗情豪饮超过了陶渊明；又都像当年曹操父子门下的文士，才华之光照耀着谢灵运的文笔。良

辰、美景、赏心、乐事四件美事都具备了，贤德的主人和高贵的客人这两件难得的事合在一起。大家在半空之中极目观赏，在闲暇之日尽情游乐。天高地远，感到宇宙无穷无尽；乐极生悲，认识到成败得失是命中注定。遥望长安在太阳之下，极目吴会在白云之中。地势的尽头是深深的南海，天柱高耸而北极星非常遥远。关隘山岭难以翻越，有谁同情失志的人；今天偶然相逢在一起，都是旅居异乡的客子。怀念帝都却不能看见，想在朝廷供职不知要到哪一年！唉！人们的命运各不相同，人生的道路多有坎坷；冯唐容易衰老，李广难得封侯。贾谊受委屈在长沙任职，并不是没有英明的君主；迫使梁鸿逃亡海滨，难道不是政治清明的时代？好在君子能觉察到事物微细的征兆，通达事理的人懂得命运的安排。年老了应当更有豪情壮志，怎么能在晚年动摇奋发的雄心；处境穷困应当更加坚强，不能丧失高尚的志节。即使喝了贪泉之水也觉清爽舒服，处于困境之中仍然乐观愉快。北海虽然遥远，凭借扶摇大风可以达到；青春虽然已经过去，年老发愤也不算晚。孟尝品行高洁，空怀着一腔报国热情；阮籍行为狂放，怎么能仿效他的穷途痛哭！

我王勃，只是个身佩三尺长衣带的文士，一个微不足道的书生。正好是终军那二十出头的年龄，却没有请缨报国的机会；怀有象班超那样投笔从戎的愿望，也喜爱宗悫那乘风破浪的远大志向。我舍弃一生做官的功名，到万里之外去侍奉父亲。自己虽不如谢家的贤能子弟，却有幸结交到各位贤人。来日从父亲的面前经过，一定象孔鲤那样接受教诲；今天能够拜见阎公，高兴得象是登上了龙门。过去没有碰上杨得意那样的人，只好抚摸着自己的作品而独自叹惜；今天既然遇到了钟子期这样的知音，弹奏一曲高山流水又有什么惭愧呢！唉！名胜之地不能

永久保存，盛大的宴会也难得再次遇上；王羲之他们的兰亭集会早已过去，石崇的金谷园也成了废墟。临别分手写下几句赠别的话，有幸在这盛大的宴会上受到主人的恩宠；至于登上高楼创作诗篇，那就只能寄希望于在座的各位佳宾。我冒昧地竭尽鄙陋之心，恭恭敬敬地写下这篇短序；请大家各分一个字为韵脚来同作一首诗，以四韵八句成篇。请各位挥洒出潘岳那江河般的才华，各自倾泻出陆机那海洋般的文才吧！

骆宾王文

代李敬业传檄天下文

伪临朝武氏者，人非温顺，地实寒微。昔充太宗下陈，尝以更衣入侍。洎乎晚节，秽乱春宫。密隐先帝之私，阴图后庭之嬖。入门见嫉，蛾眉不肯让人；掩袖工谗，狐媚偏能惑主。践元后于鞶翟，陷吾君于聚麀。加以虺蜴为心，豺狼成性，近狎邪僻，残害忠良，杀姊屠兄，弑君鸩母。神人之所共疾，天地之所不容。犹复包藏祸心，窥窃神器。君之爱子，幽之于别宫；贼之宗盟，委之以重任。呜呼！霍子孟之不作，朱虚侯之已亡。燕啄皇孙，知汉祚之将尽；龙螭帝后，识夏庭之遽衰。

敬业皇唐旧臣，公侯冢子。奉先君之成业，荷本朝之厚恩。宋微子之兴悲，良有以也；桓君山之流涕，岂徒然哉！是用气愤风云，志安社稷。因天下之失望，顺宇内之推心，爰举义旗，誓清妖孽。南连百越，北尽三河，铁骑成群，玉轴相接。海陵红粟，仓储之积靡穷；江浦黄旗，匡复之功何远，班声动而北风起，剑气冲而南斗平。喑呜则山岳崩颓，叱咤则风云变色。以此制敌，何敌不摧；以此攻城，何城不克！

公等或家传汉爵，或地协周亲，或膺重寄于爪牙，或受顾命于宣室。言犹在耳，忠岂忘心？一杯之土未干，六尺之孤安在！傥能转祸为福，送往事居，共立勤王之勋，无废旧君之命，凡诸爵赏，同指山河。若其眷恋穷城，徘徊歧路，坐昧先几之兆，必贻后至之诛。请看今日之域中，竟是谁家之天下。移檄州郡，

咸使知闻。

译 文

窃据政权的武氏，为人并不温顺，出身实在寒微。过去充当太宗的才人，曾因皇帝更换衣服的机会得到宠幸。到了后来，在太子宫里淫秽乱伦。她隐瞒了与太宗的男女关系，暗中图谋骗取高宗后宫的嬖幸。一入宫廷就表现出嫉妒之心，遂以美色争宠不肯示弱让人；巧施掩袖之计，善于在皇帝面前进谗言，以狐媚伎俩偏偏迷惑住了高宗。终于登上了皇后的宝座，使我们的君王父子陷入了如禽兽那样无礼的境地。加上她那毒蛇般的心肠，豺狼般的本性，亲近邪恶的奸臣，残害忠正的贤良，杀害姐姐和兄长，谋害君主和母亲，真是神和人都对她憎恨，天和地都对她不能容忍。她又包藏祸心，图谋窃取帝位。高宗的爱子被她幽禁在别宫；武氏的族人和党羽，被她委托以重任。唉！象霍光那样辅佐王室的忠臣不会起而复生，如朱虚侯那样消灭奸贼的义士也早已去世。赵飞燕残害皇室子孙，就知道汉代的帝运将要完结；龙沫化为帝后，可以看出夏朝的天下马上就要衰亡。

我徐敬业是唐朝的老臣，公侯的长子，承奉祖、父亲已成的基业，蒙受朝廷厚重的恩德。（深切地感到）宋微子路过殷墟时而大兴悲叹，实在是的缘故的；桓君山目睹国家之衰而痛哭流涕，难道是没有原因的吗？因此义愤之气激荡风云，志在安定社稷江山。利用天下百姓对武氏失望的情绪，顺应宇内人们对我徐敬业的信任，于是举起义旗，发誓要清除武氏妖孽。南连百越之乡，北尽中原之地，铁骑成群，战车相接。海陵陈年

变红的粮食，我军仓库中储积无数；扬州上空升起的祥云瑞气，预兆完成复国之功已经不远。战马嘶鸣有如北风怒号，剑气冲天似与南斗星相平。胸怀怒气可使高山崩塌，厉声叱咤能使风云变色。以这样的气势来制伏敌人，有什么敌人不被摧毁！以这样的气概来攻打城池，有什么城池攻打不下！

你们当中有的是世代传袭唐朝的官爵，有的是唐王朝的宗室姻亲，有的在外肩负着重大的使命，有的在朝受到皇帝的重托。（皇帝临终托付的）话还在耳边回响，难道就已经忘了对朝廷的忠心？一捧坟土还没有全干，而先主的遗孤就被废到哪里了呢！如果能转祸为福，慰藉先帝而事奉幼主，共同建树挽救王室的功勋，不废弃先帝的遗命，凡是立下战功的一定被加爵受赏，同指山河作为凭证。倘若留恋陷入绝境的城池，在歧路上徘徊观望，因为看不清已露出的征兆而失去良机，必定要受到失期的惩罚。请看今天的国内，究竟是谁家的天下。将此檄文送到各州各郡，使天下人都知道。

王 维文

山中与裴迪秀才书

近腊月下，景气和畅，故山殊可过。足下方温经，猥不敢相烦，辄便往山中，憩感配寺，与山僧饭讫而去。

北涉玄灞，清月映郭。夜登华子冈，辋水沦涟，与月上下；寒山远火，明灭林外；深巷寒犬，吠声如豹；村墟夜春，复与疏钟相间。此时独坐，僮仆静默，多思曩昔携手赋诗，步仄径，临清流也。

当待春中，草木蔓发，春山可望，轻儻出水，白鸥矫翼，露湿青皋，麦陇朝雉，斯之不远，傥能从我游乎？非子天机清妙者，岂能以此不急之务相邀？然是中有深趣矣！无忽。因驮黄檗人往，不一。山中人王维白。

译 文

近腊月边，气候和暖舒适，旧居蓝田很值得游览一番。您正在温习经书，实在不敢轻率地打扰您，就来到蓝田山中，在感配寺里休息，与山里的僧人一起吃完饭便离开了。

往北走，渡过深绿色的灞河水，便见清亮的月光映着城郊。趁着月夜登上华子冈，辋谷的水水波荡漾，映在水面的月光随之上下波动；草木脱落，似有寒意的山林中露出点点灯火，在树林里闪闪烁烁忽明忽灭；深远的巷子里传来清冷的狗叫声，那声音在寂静的山谷中回荡，有如猛兽吓人；山村里不时传来夜